

No. 336

UNITED STATES OF AMERICA
and
HAITI

Exchange of notes constituting an agreement relating to the waiver by the United States of America of the right to claim certain tariff preferences. Port-au-Prince, 16 and 19 February 1942

Exchange of notes constituting an agreement relating to reciprocal trade, modifying the Agreement of 28 March 1935 and the agreement effected by exchange of notes dated 16 and 19 February 1942. Port-au-Prince, 25 April 1942

Exchange of notes constituting an understanding relating to the termination of the agreement effected by an exchange of notes dated 16 and 19 February 1942, and the termination of paragraph 3 of the agreement effected by an exchange of notes dated 25 April 1942. Port-au-Prince, 15 and 19 February, 9 and 16 September 1944

Official texts: English and French.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 9 October 1951.

Nº 336

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
HAÏTI

Échange de notes constituant un accord relatif à la renonciation par les États-Unis d'Amérique au droit de réclamer le bénéfice de certains avantages tarifaires.
Port-au-Prince, 16 et 19 février 1942

Échange de notes constituant un accord relatif aux échanges commerciaux, modifiant l'Accord du 28 mars 1935 et l'accord conclu par un échange de notes en date des 16 et 19 février 1942. Port-au-Prince, 25 avril 1942

Échange de notes constituant un arrangement portant sur la terminaison de l'accord conclu par l'échange de notes des 16 et 19 février 1942, et sur l'abrogation du paragraphe 3 de l'accord conclu par l'échange de notes en date du 25 avril 1942. Port-au-Prince, 15 et 19 février, 9 et 16 septembre 1944

Textes officiels anglais et français.

Classés et inscrits au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 9 octobre 1951.

No. 336. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND HAITI RELATING TO THE WAIVER BY THE UNITED STATES OF AMERICA OF THE RIGHT TO CLAIM CERTAIN TARIFF PREFERENCES. PORT-AU-PRINCE, 16 AND 19 FEBRUARY 1942

I

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

The Haitian Secretary of State for Foreign Affairs to the American Minister

REPUBLIC OF HAITI
DEPARTMENT OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS

E.U.

Port-au-Prince, February 16, 1942

Mr. Minister :

I have the honor to refer to the trade agreement signed on March 28, 1935 between Haiti and the United States,⁴ and particularly to the provisions thereof setting forth the principle of unconditional most-favored-nation treatment as the basis of commercial relations between our two countries.

The Haitian Government adheres firmly to the principle of promoting the multilateral development of international trade on the unconditional most-favored-nation basis. However, as the Government of the United States is aware, there are special and unusual conditions affecting trade between Haiti and the Dominican Republic which arise out of their exceptional geographic situation. With a view to fostering closer economic relations between these two contiguous countries, a Treaty of Commerce between Haiti and the Dominican Republic was signed on August 26, 1941. This treaty provides, among other things, for reductions in Haitian customs duties on a specified list of products imported from the Dominican Republic, which reductions are intended to be applicable exclusively to the latter country.

In this connection I have the honor to refer to the contractual formula

¹ Came into force on 19 February 1942, by the exchange of the said notes.

² Translation by the Government of the United States of America.

³ Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

⁴ League of Nations, *Treaty Series*, Vol. CLXI, p. 157.

N° 336. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET HAÏTI RELATIF A LA RENONCIATION PAR LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE AU DROIT DE RÉCLAMER LE BÉNÉFICE DE CERTAINS AVANTAGES TARIFAIRES.
PORT-AU-PRINCE, 16 ET 19 FÉVRIER 1942

I

Le Secrétaire d'État des relations extérieures d'Haïti au Ministre des États-Unis d'Amérique

RÉPUBLIQUE D'HAÏTI
SECRÉTAIRERIE D'ÉTAT DES RELATIONS EXTÉRIEURES

E.U.

Port-au-Prince, le 16 février 1942

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de référer à l'Accord Commercial signé le 28 mars 1935² entre Haïti et les États-Unis et particulièrement aux dispositions de cet accord qui énoncent le principe du traitement inconditionnel de la nation la plus favorisée comme base des relations commerciales entre nos deux pays.

Le Gouvernement Haïtien adhère fermement au principe de favoriser le développement multilatéral du commerce international sur la base de la clause inconditionnelle de la nation la plus favorisée. Toutefois, comme le Gouvernement des États-Unis le sait, il existe des conditions spéciales affectant le commerce entre Haïti et la République Dominicaine et qui résultent de leur situation géographique exceptionnelle. En vue de favoriser des relations économiques plus étroites entre ces deux pays limitrophes, un Traité de Commerce a été signé le 26 août 1941 entre Haïti et la République Dominicaine. Ce Traité prévoit, entre autres, des réductions sur les taxes douanières haïtiennes pour une liste déterminée de produits importés de la République Dominicaine, réductions destinées à être appliquées exclusivement en faveur de ce dernier pays.

A cet égard, j'ai l'honneur de référer à la formule contractuelle recommandée

¹ Entré en vigueur le 19 février 1942, par l'échange desdites notes.

² Société des Nations, *Recueil des Traité*, vol. CLXI, p. 157.

for tariff preferences to contiguous countries recommended by the Inter-American Financial and Economic Advisory Committee.

In this recommendation, dated September 18, 1941, the Advisory Committee stated that any such tariff preferences, in order to be an instrument for sound promotion of trade, should be made effective through trade agreements embodying tariff reductions or exemptions; that the parties to such agreements should reserve the right to reduce or eliminate the customs duties on like imports from other countries; and that any such regional tariff preferences should not be permitted to stand in the way of any broad program of economic reconstruction involving the reduction of tariffs and the scaling down or elimination of tariff or other trade preferences with a view to the fullest possible development of international trade on a multilateral, unconditional, most-favored-nation basis.

I have the honor to inquire whether the Government of the United States, in the light of the foregoing considerations, will agree not to invoke the provisions of the first paragraph of article VII of the trade agreement, which permit it to claim the benefit of the tariff preferences to the Dominican Republic specifically enumerated in the Treaty of Commerce signed on August 26, 1941, which preferences are considered by my Government to meet the requirements of the aforementioned formula recommended by the Inter-American Financial and Economic Advisory Committee.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration

FOMBRUN.

His Excellency Mr. John Campbell White
E. E. & Minister Plenipotentiary
of the United States of America
Port-au-Prince

II

The American Minister to the Haitian Secretary of State for Foreign Affairs

LEGATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Port-au-Prince, Haiti, February 19, 1942

No. 359

Excellency :

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note of February 16, 1942, in which you reiterate the adherence of your Government to the principle of promoting the multilateral development of international

No. 336

par le Comité Consultatif Inter-Américain Financier et Économique pour les avantages tarifaires à des pays limitrophes.

Dans cette recommandation du 18 septembre 1941, le Comité Consultatif exprimait que, pour servir à un sûr développement du commerce, de tels avantages tarifaires devraient être rendus effectifs par des accords commerciaux incorporant les réductions ou exemptions de tarif; que les parties à ces accords devraient résERVER le droit de réduire ou de supprimer les taxes douanières sur les importations similaires d'autres pays; que de tels avantages tarifaires régionaux ne devraient pas pouvoir gêner un vaste programme de reconstruction économique impliquant la réduction des tarifs et la diminution ou suppression d'avantages tarifaires ou autres avantages commerciaux en vue du plus grand développement possible du commerce international sur la base multilatérale, inconditionnelle de la clause de la nation la plus favorisée.

J'ai l'honneur de demander si le Gouvernement des États-Unis, à la lumière des considérations qui précèdent, acceptera de ne pas invoquer les dispositions du premier paragraphe de l'article VII de l'Accord Commercial qui lui permettent de réclamer le bénéfice des avantages tarifaires accordés à la République Dominicaine et spécifiquement énumérés dans le Traité de Commerce signé le 26 août 1941, avantages qui, selon mon Gouvernement, satisfont les exigences de la formule susmentionnée recommandée par le Comité Consultatif Interaméricain Financier et Économique.

Agréez, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma haute considération.

FOMBRUN

Son Excellence Monsieur John Campbell White
E.E. & Ministre Plénipotentiaire
des États-Unis d'Amérique
Port-au-Prince

II

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*Le Ministre des États-Unis d'Amérique au Secrétaire d'État des relations extérieures
d'Haïti*

LÉGATION DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Port-au-Prince, Haïti, le 19 février 1942.

Nº 359

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note en date du 16 février 1942, dans laquelle Votre Excellence réaffirme l'adhésion de son Gouvernement au principe de favoriser le développement multilatéral du commerce international

Nº 336

trade on the unconditional most-favored-nation basis and refer to the exclusive tariff reductions to the Dominican Republic specifically provided for in the Treaty of Commerce between Haiti and that country signed on August 26, 1941. In this connection you mention the contractual formula for tariff preferences to contiguous countries recommended on September 18, 1941, by the Inter-American Financial and Economic Advisory Committee, and inquire whether, in view of the Committee's recommendation and considering the special and unusual conditions affecting trade between Haiti and the Dominican Republic, my Government would be willing to refrain from claiming, under the provisions of the trade agreement between our two countries of March 28, 1935, the benefit of the Tariff preferences to the Dominican Republic specifically provided for in the Treaty of Commerce.

I have the honor to inform Your Excellency that my Government, in view of the considerations set forth, agrees not to invoke the pertinent provisions, of the trade agreement for the purpose of claiming the benefit of such tariff preferences.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my high consideration.

J. C. WHITE

His Excellency M. Charles Fombrun
Secretary of State for Foreign Affairs
Port-au-Prince

sur la base de la clause inconditionnelle de la nation la plus favorisée, et mentionne les réductions tarifaires qui ont été expressément accordées à titre exclusif à la République Dominicaine par le Traité de commerce entre Haïti et ce pays, signé le 26 août 1941. A cette occasion, Votre Excellence se réfère à la formule contractuelle pour les avantages tarifaires à des pays limitrophes, recommandée le 18 septembre 1941 par le Comité consultatif interaméricain financier et économique, et elle demande si, étant donné la recommandation du Comité et considérant les conditions spéciales et particulières dans lesquelles se font les échanges commerciaux entre Haïti et la République Dominicaine, mon Gouvernement accepterait de renoncer à réclamer, en vertu des dispositions de l'Accord commercial conclu entre nos deux pays le 28 mars 1935, le bénéfice des avantages tarifaires que le Traité de commerce accorde expressément à la République Dominicaine.

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que, tenant compte des considérations exposées, mon Gouvernement accepte de ne pas invoquer les dispositions pertinentes de l'Accord commercial pour réclamer le bénéfice de ces avantages tarifaires.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, l'assurance renouvelée de ma haute considération.

J. C. WHITE

Son Excellence Monsieur Charles Fombrun
Secrétaire d'État des relations extérieures
Port-au-Prince

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
 BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
 HAITI RELATING TO RECIPROCAL TRADE, MODI-
 FYING THE AGREEMENT OF 28 MARCH 1935² AND
 THE AGREEMENT EFFECTED BY EXCHANGE OF
 NOTES DATED 16 AND 19 FEBRUARY 1942³. PORT-
 AU-PRINCE, 25 APRIL 1942

I

[TRANSLATION⁴ — TRADUCTION⁵]

The Haitian Secretary of State for Foreign Affairs to the American Minister

REPUBLIC OF HAITI
 SECRETARIAT OF FOREIGN AFFAIRS

Port-au-Prince, April 25, 1942

Sir :

I have the honor to refer to the recent conversation regarding the trade agreement between the Republic of Haiti and the United States of America signed on March 28, 1935² and to confirm the understanding reached as a result thereof that the Government of the Republic of Haiti and the Government of the United States of America are in agreement as follows :

1. The provisions of articles I and II of the trade agreement of March 28, 1935 shall not prevent the Government of either country from imposing at any time on the importation of any article a charge equivalent to an internal tax imposed in respect of a like domestic article or in respect of a commodity from which the imported article has been manufactured in whole or in part. Moreover, the provisions of article IV of the said agreement shall not prevent the application to cigarettes originating in the United States of America of an increase in the internal tax to the same extent that the internal tax on domestic cigarettes is increased.

2. Nothing in the trade agreement of March 28, 1935 shall be construed to prevent the adoption or enforcement by either country of measures relating to public security, or imposed for the protection of the country's essential interests in time of war or other national emergency.

¹ Came into force on 25 April 1942, by the exchange of the said notes.

² League of Nations, *Treaty Series*, Vol. CLXI, p. 157.

³ See p. 240 of this volume.

⁴ Translation by the Government of the United States of America.

⁵ Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE
 LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET HAÏTI RELATIF
 AUX ÉCHANGES COMMERCIAUX, MODIFIANT L'AC-
 CORD DU 28 MARS 1935² ET L'ACCORD CONCLU PAR
 UN ÉCHANGE DE NOTES EN DATE DES 16 ET 19 FÉ-
 VRIER 1942³. PORT-AU-PRINCE, 25 AVRIL 1942

I

*Le Secrétaire d'État des relations extérieures d'Haïti
 au Ministre des États-Unis d'Amérique*

RÉPUBLIQUE D'HAÏTI
 SECRÉTAIRERIE D'ÉTAT DES RELATIONS EXTÉRIEURES

Port-au-Prince, le 25 avril 1942

Monsieur le Ministre,

Référant à la récente conversation relative à l'Accord Commercial signé le 28 mars 1935² entre la République d'Haïti et les États-Unis d'Amérique, j'ai l'honneur de confirmer l'entente qui en est résultée que le Gouvernement de la République d'Haïti et celui des États-Unis d'Amérique sont d'accord sur ce qui suit :

1. — Les dispositions des Articles I et II de l'Accord Commercial du 28 mars 1935 n'empêcheront à aucun moment le Gouvernement de l'un des deux pays de frapper l'importation d'un article quelconque d'une charge équivalente à une taxe interne imposée sur un article national similaire ou sur un produit à l'aide duquel l'article importé a été fabriqué en tout ou en partie. En outre, les dispositions de l'Article IV du dit Accord n'empêcheront pas l'application aux cigarettes venant des États-Unis d'Amérique d'une augmentation de la taxe interne dans la mesure où la taxe interne est majorée sur les cigarettes nationales.

2. — Rien dans l'Accord Commercial du 28 mars 1935 ne sera interprété de façon à empêcher l'adoption ou la mise en vigueur par l'un quelconque des deux pays de mesures ayant trait à la sécurité publique ou prises pour la protection des intérêts vitaux du pays en temps de guerre ou autre circonstance critique nationale.

¹ Entré en vigueur le 25 avril 1942, par l'échange desdites notes.

² Société des Nations, *Recueil des Traité*, vol. CLXI, p. 157.

³ Voir p. 241 de ce volume.

3. With reference to the exchange of notes between the Governments of the Republic of Haiti and the United States of America effected on February 16 and 19, 1942,¹ regarding exclusive tariff preferences accorded by the Republic of Haiti to the Dominican Republic which are specifically provided for in the treaty of commerce between the Republic of Haiti and the Dominican Republic signed on August 26, 1941, it is understood that the provisions of the exchange of notes of February 16 and 19, 1942 shall also extend to empty sisal sacks as providing for in the exchange of notes of March 24, 1942 supplementing the provisions of the treaty of commerce of August 26, 1941.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my high consideration.

FOMBRUN

His Excellency Mr. John Campbell White
E. E. and Minister Plenipotentiary
of the United States of America
Port-au-Prince

II

The American Minister to the Haitian Secretary of State for Foreign Affairs

LEGATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Port-au-Prince, Haiti, April 25, 1942

No. 438

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of your note of today's date, referring to the recent conversations regarding the trade agreement between the United States of America and the Republic of Haiti signed on March 28, 1935.

I have the honor to confirm the understanding reached as a result of these conversations that the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Haiti are in agreement as follows :

[See note I]

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

J. C. WHITE

His Excellency M. Charles Fombrun
Secretary of State for Foreign Affairs
Port-au-Prince

¹ See p. 240 of this volume.

3. — Référant à l'échange de notes entre les Gouvernements de la République d'Haïti et des États-Unis d'Amérique, effectué les 16 et 19 février 1942¹, à propos des avantages tarifaires exclusivement accordés par la République d'Haïti à la République Dominicaine et spécifiquement énumérés dans le Traité de Commerce entre la République d'Haïti et la République Dominicaine signé le 26 août 1941, il est entendu que les dispositions des notes échangées les 16 et 19 février 1942 s'étendront également aux sacs vides de sisal comme il a été prévu par l'échange de notes du 24 mars 1942 qui complète les dispositions du Traité de Commerce du 26 août 1941.

Je saisirai cette occasion pour renouveler à Votre Excellence, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

FOMBRUN

Son Excellence Monsieur John Campbell White
E. E. & Ministre Plénipotentiaire
des États-Unis d'Amérique
Port-au-Prince

II

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Ministre des États-Unis d'Amérique au Secrétaire d'État des relations extérieures d'Haïti

LÉGATION DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Port-au-Prince, Haïti, le 25 avril 1942

N° 438

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note en date de ce jour dans laquelle Votre Excellence se réfère aux récentes conversations relatives à l'Accord commercial signé le 28 mars 1935 entre les États-Unis d'Amérique et la République d'Haïti.

J'ai l'honneur de confirmer l'entente qui a résulté de ces conversations et aux termes de laquelle le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République d'Haïti sont convenus de ce qui suit :

[*Voir note I*]

Je saisirai cette occasion de renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

J. C. WHITE

Son Excellence Monsieur Charles Fombrun
Secrétaire d'État des relations extérieures
Port-au-Prince

¹ Voir p. 241 de ce volume.

EXCHANGES OF NOTES CONSTITUTING AN UNDERSTANDING¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND HAITI RELATING TO THE TERMINATION OF THE AGREEMENT EFFECTED BY AN EXCHANGE OF NOTES DATED 16 AND 19 FEBRUARY 1942,² AND THE TERMINATION OF PARAGRAPH 3 OF THE AGREEMENT EFFECTED BY AN EXCHANGE OF NOTES DATED 25 APRIL 1942.³ PORT-AU-PRINCE, 15 AND 19 FEBRUARY, 9 AND 16 SEPTEMBER 1944

I

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Port-au-Prince, Haiti, February 15, 1944

No. 1140

Excellency :

I have the honor to refer to my Government's understanding that, pursuant to the notice of termination given by the Government of Haiti on September 8, 1943, the commercial treaty of August 26, 1941, between the Governments of Haiti and the Dominican Republic, and related notes, will terminate on March 24, 1944.

It will be recalled that in an exchange of notes between the Governments of the United States and Haiti dated February 16 and 19, 1942,² which were amended by notes exchanged on April 25, 1942,³ the Government of the United States agreed not to invoke the pertinent provisions of the trade agreement with Haiti signed on March 28, 1935, for the purpose of claiming the benefit of the tariff preferences granted by Haiti to the Dominican Republic which were specifically provided for in the commercial treaty of August 26, 1941, and related notes.

I would appreciate receiving from Your Excellency a confirmation of my Government's understanding that the exchange of notes between our two Governments of February 16 and 19, 1942, as amended, will automatically terminate upon the termination, on March 24, 1944, of the commercial treaty

¹ Came into force on 16 September 1944, by the exchange of the said notes, and, according to their terms, became operative retroactively on 24 March 1944.

² See p. 240 of this volume.

³ See p. 246 of this volume.

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ARRANGEMENT¹
 ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET HAÏTI,
 PORTANT SUR LA TERMINAISON DE L'ACCORD
 CONCLU PAR L'ÉCHANGE DE NOTES DES 16 ET
 19 FÉVRIER 1942², ET SUR L'ABROGATION DU PARA-
 GRAPHE 3 DE L'ACCORD CONCLU PAR L'ÉCHANGE
 DE NOTES EN DATE DU 25 AVRIL 1942³. PORT-AU-
 PRINCE, 15 ET 19 FÉVRIER, 9 ET 16 SEPTEMBRE 1944

I

[TRADUCTION — TRANSLATION]

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Port-au-Prince, Haïti, le 15 février 1944

N° 1140

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de vous faire connaître que mon Gouvernement considère qu'à la suite de la dénonciation notifiée par le Gouvernement d'Haïti le 8 septembre 1943, le Traité de commerce signé le 26 août 1941 entre le Gouvernement d'Haïti et le Gouvernement de la République Dominicaine ainsi que les notes s'y rapportant cesseront de produire leurs effets le 24 mars 1944.

Votre Excellence se souviendra que, par un échange de notes en date des 16 et 19 février 1942² entre le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement d'Haïti que d'autres notes échangées le 25 avril 1942³ sont venues modifier, le Gouvernement des États-Unis a accepté de ne pas invoquer les dispositions pertinentes de l'Accord commercial conclu avec Haïti le 28 mars 1935, pour réclamer le bénéfice des avantages tarifaires accordés par Haïti à la République Dominicaine et expressément énumérés dans le Traité de commerce du 26 août 1941 et les notes s'y rapportant.

Je saurais gré à Votre Excellence de bien vouloir me confirmer que l'interprétation du Gouvernement d'Haïti coïncide avec celle de mon Gouvernement, selon laquelle les notes échangées par nos deux Gouvernements les 16 et 19 février 1942, avec leurs modifications, cesseront automatiquement de produire

¹ Entré en vigueur le 16 septembre 1944, par l'échange desdites notes, et entré en application avec effet rétroactif au 24 mars 1944, conformément à leurs dispositions.

² Voir p. 241 de ce volume.

³ Voir p. 247 de ce volume.

of August 26, 1941, and related notes, between the Governments of Haiti and the Dominican Republic.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my high consideration.

J. C. WHITE

His Excellency M. Gérard Lescot
Secretary of State for Foreign Affairs
Port-au-Prince

II

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPUBLIC OF HAITI
OFFICE OF THE SECRETARY OF STATE
FOR FOREIGN AFFAIRS

Port-au-Prince, February 19, 1944

E.U. No. 3063

Mr. Ambassador :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note No. 1140 of February 15, last, relative to the Haitian-Dominican Commercial Convention of August 26, 1941 and to the exchange of notes of April 25, 1942 between the American and the Haitian Governments embodying the agreement of the Government of the United States not to claim, in application of the Commercial Treaty of 1935 between the United States and Haiti, the benefit of the tariff preferences granted by Haiti to the Dominican Republic.

It is the opinion of my Government that the exchange of notes of April 25, 1942 will automatically terminate at the expiration of the Haitian-Dominican Commercial Convention on March 24, 1944.

Please accept, Mr. Ambassador, the assurance of my highest consideration.

Gérard LESCOT

His Excellency John Campbell White
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Port-au-Prince

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

leurs effets dès que le Traité de commerce signé le 26 août 1941 entre le Gouvernement d'Haïti et le Gouvernement de la République Dominicaine et les notes s'y rapportant cesseront eux-mêmes d'être en vigueur, le 24 mars 1944.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, l'assurance renouvelée de ma haute considération.

J. C. WHITE

Son Excellence Monsieur Gérard Lescot
Secrétaire d'État des relations extérieures
Port-au-Prince

II

RÉPUBLIQUE D'HAÏTI
SECRÉTAIRERIE D'ÉTAT DES RELATIONS EXTÉRIEURES

Port-au-Prince, le 19 février 1944

E.U. N° 3063

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence N° 1140 du 15 février en cours relative à la Convention Commerciale dominicano-haïtienne du 26 août 1941 et à l'échange de notes du 25 avril 1942 entre les Gouvernements Américain et Haïtien consacrant l'acceptation par le Gouvernement des États-Unis de ne pas réclamer, en application du Traité Commercial de 1935 entre les États-Unis et Haïti, le bénéfice des avantages tarifaires accordés par Haïti à la République Dominicaine.

C'est l'opinion de mon Gouvernement que l'échange de notes du 25 avril 1942 cessera automatiquement de produire ses effets à l'expiration de la Convention Commerciale dominicano-haïtienne le 24 mars 1944.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

Gérard LESCOT

Son Excellence Monsieur John Campbell White
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
des États-Unis d'Amérique
Port-au-Prince

III

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Port-au-Prince, Haiti, September 9, 1944

No. 114

Excellency :

Under instructions from the Department of State, I have the honor to refer to Your Excellency's note E. U. No. 3063 of February 19, 1944, relative to the Haitian-Dominican Commercial Treaty of August 26, 1941, and to invite to Your Excellency's attention that this document makes mention only of the exchange of notes between the Haitian and American Governments of April 25, 1942, omitting mention of the notes of February 16 and 19, 1942, which the notes of April 25 merely amended. In addition, in the second paragraph it is stated that the exchange of notes of April 25, 1942, will automatically terminate, whereas, as a matter of fact, it is only numbered paragraph 3 of these notes that automatically terminates; the agreements embodied in the other paragraphs of the notes continue in effect.

I should, therefore, appreciate it, if Your Excellency would find it possible to amplify your note under reference (E. U. No. 3063 of February 19, 1944) by a further note stating that it is the opinion of the Haitian Government that the exchange of notes of February 16 and 19, 1942, and numbered paragraph 3 of the exchange of notes of April 25, 1942, automatically terminated at the expiration of the Haitian-Dominican Treaty on March 24, 1944.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

Orme WILSON

His Excellency M. Gérard Lescot
Secretary of State for Foreign Affairs
Port-au-Prince

III

[TRADUCTION — TRANSLATION]

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Port-au-Prince, Haïti, le 9 septembre 1944

Nº 114

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me référer à la note de Votre Excellence E.U. nº 3063, en date du 19 février 1944, relative au Traité de commerce signé le 26 août 1941 entre Haïti et la République Dominicaine, et je suis chargé par le Département d'État d'appeler l'attention de Votre Excellence sur le fait que ladite note ne mentionne que l'échange de notes du 25 avril 1942 entre les Gouvernements haïtien et américain, sans faire état des notes en date des 16 et 19 février 1942 que les notes du 25 avril ne font que modifier. Il est dit, d'autre part, au deuxième alinéa de la note de Votre Excellence, que l'échange de notes du 25 avril 1942 cessera automatiquement de produire ses effets, alors que, en réalité, c'est seulement le paragraphe 3 (numéroté) desdites notes qui deviendra automatiquement inopérant; les accords consacrés par les autres paragraphes de ces notes demeureront en vigueur.

Dans ces conditions, je saurais gré à Votre Excellence de bien vouloir compléter la note portant la référence E.U. nº 3063 du 19 février 1944 par une nouvelle note qui précisera que le Gouvernement d'Haïti considère que les notes échangées les 16 et 19 février 1942, ainsi que le paragraphe 3 (numéroté) de l'échange de notes du 25 avril 1942, cesseront automatiquement de produire leurs effets à l'expiration du Traité de commerce entre Haïti et la République Dominicaine, le 24 mars 1944.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.

Orme WILSON

Son Excellence Monsieur Gérard Lescot
Secrétaire d'État des relations extérieures
Port-au-Prince

V

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]OFFICE OF THE SECRETARY OF STATE
FOR FOREIGN AFFAIRS

Port-au-Prince, September 16, 1944

E.U. No. 3664.

Mr. Ambassador :

I have the honor to acknowledge the receipt of your note of September 9 last, No. 114, in which Your Excellency refers to this Chancellery's note No. 3063, dated February 19, 1944, concerning the expiration of the Haitian-Dominican Convention of August 26, 1941 and the concomitant termination of the effects of the notes exchanged between the Haitian Government and that of the United States embodying the agreement of the American Government not to claim, in application of the Commercial Treaty of 1935 between the United States and Haiti, the benefit of the traffic preferences granted by Haiti to the Dominican Republic.

Considering that the above-mentioned note No. 3063 referred only to the exchange of notes which took place on April 25, 1942, without mentioning that on February 16 and 19 1942, and considering furthermore that only paragraph 2 of the exchange of notes of April 25 relates to the Haitian-Dominican Commercial Convention, this Chancellery wishes to state that it is the opinion of the Haitian Government that the exchange of notes of February 16 and 19, as amended by paragraph 3 of the exchange of notes of April 25, 1942, was automatically terminated at the expiration, on March 24, 1944, of the Haitian-Dominican Commercial Convention.

Please accept, Mr. Ambassador, the assurance of my highest consideration.

Gérard LESCOT

His Excellency Orme Wilson
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Port-au-Prince

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

IV

SECRÉTAIRERIE D'ÉTAT DES RELATIONS EXTÉRIEURES

Port-au-Prince, le 16 septembre 1944

E.U. N° 3664

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note du 9 septembre en cours, n° 114, par laquelle Votre Excellence se réfère à la note de cette Chancellerie n° 3063, datée du 19 février 1944, concernant l'expiration de la Convention Haïtiano-Dominicaine du 26 août et la cessation concomitante des effets des notes échangées entre le Gouvernement Haïtien et celui des États-Unis pour consacrer l'acceptation par le Gouvernement Américain de ne pas réclamer, en application du Traité Commercial de 1935 entre les États-Unis et Haïti, le bénéfice des avantages tarifaires accordés par Haïti à la République Dominicaine.

Considérant que la susdite note n° 3063 ne s'est référée qu'à l'échange de notes du 25 avril 1942 sans mentionner celui du 16 et du 19 février 1942 et considérant en outre que le paragraphe 3 seulement de l'échange de notes du 25 avril se rapporte à la Convention Commerciale Haïtiano-Dominicaine, cette Chancellerie désire préciser que c'est l'opinion du Gouvernement Haïtien que l'échange de notes du 16 et du 19 février, tel qu'il a été amendé par le paragraphe 3 de l'échange de notes du 25 avril 1942, a cessé automatiquement de produire ses effets à l'expiration, le 24 mars 1944, de la Convention Commercial Haïtiano-Dominicaine.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

Gérard LESCOT

Son Excellence Monsieur Orme Wilson
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
des États-Unis d'Amérique
Port-au-Prince
